

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2451

[S - C - 2003/35628]

**26 APRIL 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot internationale ratificatie van het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse regering en de Regering van de Republiek Bulgarije, ondertekend in Sofia op 18 mei 2001**

De Vlaamse regering,

Gelet op het Verdrag inzake het verdragenrecht, opgemaakt in Wenen op 23 mei 1969 en goedgekeurd bij de wet van 10 juni 1992, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 81, vervangen bij de bijzondere wet van 5 mei 1993;

Gelet op het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse regering en de Regering van de Republiek Bulgarije, ondertekend in Sofia op 18 mei 2001, aangenomen door het Vlaams Parlement op 17 april 2002, zoals bekrachtigd en afgekondigd door de Vlaamse regering bij beslissing van 19 april 2002;

Overwegende dat artikel 17 van bovenvermeld samenwerkingsakkoord bepaalt dat dit akkoord in werking treedt « op de dag dat de partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat aan de interne wettelijke bepalingen voor het van kracht worden van dit akkoord is voldaan »;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 april 2001;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Buitenlands Beleid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse regering en de regering van Bulgarije wordt geratificeerd.

**Art. 2.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het buitenlands beleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 26 april 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Buitenlands Beleid,  
P. VAN GREMBERGEN

---

 TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 2451

[C - 2003/35628]

**26 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand portant ratification internationale de l'accord de coopération entre le Gouvernement flamand et le Gouvernement de la République de Bulgarie, signé à Sofia le 18 mai 2001**

Le Gouvernement flamand,

Vu la Convention sur le droit des traités, faite à Vienne le 23 mai 1969 et approuvée par la loi du 10 juin 1992, notamment l'article 11;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 81, remplacé par la loi spéciale du 5 mai 1993;

Vu l'accord de coopération entre le Gouvernement flamand et le Gouvernement de la République de Bulgarie, signé à Sofia le 18 mai 2001, adopté par le Parlement flamand le 17 avril 2002, tel que confirmé et promulgué par le Gouvernement flamand par décision du 19 avril 2002;

Considérant que l'article 17 de l'accord de coopération susmentionné stipule que « le présent accord prendra effet lorsque chacune des parties aura informé l'autre de l'accomplissement des procédures internes requises pour l'entrée en vigueur du présent accord »;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 avril 2001;

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Fonction publique et de la Politique extérieure;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'accord de coopération entre le Gouvernement flamand et le Gouvernement de la République de Bulgarie, est ratifié.

**Art. 2.** Le Ministre flamand qui a la politique extérieure dans ses attributions, est chargé du présent arrêté.  
Bruxelles, le 26 avril 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Fonction publique et de la Politique extérieure,  
P. VAN GREMBERGEN